Apellido y nombre de la autora: Mamani, Ileana Vanesa

Dirección de correo electrónico: [mamaniileana@gmail.com](mailto:mamaniileana@gmail.com)

D.N.I.: 37.961.520

Pertenencia institucional: Universidad Nacional de Salta- Sede Regional Tartagal

Eje temático Nº 18: Narrativas radiofónicas

**Título de la Ponencia: “La experiencia como parte fundamental en el análisis de la configuración estética de FM Comunitaria La Voz Indígena”**

**Resumen**

El presente trabajo corresponde a una apuesta de investigación que procura dar cuenta desde una perspectiva de análisis de contenidos radiofónicos un enmarcamiento de la modalidad estética como condición fundamental para la comprensión de las producciones y articulaciones de determinadas piezas radiofónicas producidas en el contexto del noroeste argentino.

En este caso, nos inmiscuiremos en la configuración estética de la radio FM Comunitaria La Voz Indígena y nos remontaremos en el eje de análisis de estudios culturales teniendo en cuenta los distintos enfoques y abordajes con base en el descolonialismo, a partir de los distintos autores propuestos. Junto a ello, resaltaremos el aporte de la propuesta interseccional como un enfoque alternativo para relevar los distintos entrelazamientos multidimensionales vigentes en las distintas producciones seleccionadas.

Ante ello, es menester resaltar el lugar que ocupa la construcción de la experiencia dentro de este medio comunitario y la transformación que se realiza de la misma como un posicionamiento de resistencia a las formas clásicas de producción radiofónica.

Resulta relevante resaltar la implicancia que este conjunto de experiencias políticas, culturales y sociales conllevan ante el complejo escenario social y la realidad de los pueblos étnicos. A la vez, visibilizar el proceso de fortalecimiento y definición de la dimensión comunicacional-estético de este proyecto cultural.

**Palabras claves:** estética- radio- análisis-experiencia

**Introducción**

En primer lugar, es necesario señalar, que la presente ponencia se sitúa en el desarrollo de una investigación en el marco de una Beca doctoral otorgada por el Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta (CIUNSA). De este modo, resulta relevante mencionar que este trabajo constituye una de las producciones propuestas dentro del plan de trabajo del proyecto “Nuevas configuraciones en torno a la construcción de la estética radial de FM Comunitaria La Voz Indígena: desde una perspectiva tradicional hacia una impronta decolonial”.

En segundo lugar, consideramos necesario realizar, en este caso, nuestro enfoque principal en la experiencia producida y puesta al aire en este medio comunitario, dado que, allí subyacen una serie de configuraciones significativas que son atravesadas por múltiples factores sociales, políticos y culturales; más precisamente, en cuanto a los asuntos tendientes a los Pueblos Originarios.

Por último, y en tercer lugar, es menester remitirnos directamente a las producciones de las narrativas radiofónicas vigentes en el medio a analizar por la particularidad de su composición radial y por la fuerte carga significativa en el proceso y práctica descolonizadora de esta radio comunitaria. Así, dar la posibilidad de contrastar de forma concreta esta apuesta teórica con la selección de ciertos audios más pertinentes de acuerdo con lo propuesto anteriormente.

**La práctica radial en FM Comunitaria La Voz Indígena**

Desde sus inicios, este medio se caracterizó por su dimensión comunicacional debido a que resalta y se diferencia de los otros medios comerciales que reproducen los patrones tradicionales de comunicación. FM Comunitaria La Voz Indígena pone en práctica un rol activo orientado a la transformación social, enmarcado en el proyecto político – cultural del medio.

Precisamente, esto lo realiza haciendo una apuesta política por transmitir al aire expresiones significativas en su contenido radiofónico con el fin de corresponder al contexto de los Pueblos Originarios. Por lo tanto, estas programaciones alcanzan cierto nivel de representatividad en el marco de la identidad y el reflejo activo de las memorias étnicas de las comunidades, comprometiendo a sus integrantes a visibilizar su actual situación social, política, cultural, etc.

La existencia de un proyecto político-estético y comunicacional que cobija como parte de sus objetivos la subsistencia y preservación de una determinada artística y estética del medio. Básicamente, esta idea responde a ciertos lineamientos específicos que procuran una fiel representatividad en lo que respecta a la transmisión de la memoria étnica e identitaria de los pueblos originarios que forman parte de este medio.

A su vez, de manera contraria a los actuales medios comerciales hegemónicos,

FM Comunitaria La Voz Indígena se posiciona en un marco de resistencia emanando la posibilidad de una generar un cierto tipo de transformación social mediante la composición y reestructuración de su discursividad estética, como una de las alternativas que pone en juego en su transmisión al aire. Indudablemente, cuando hablamos de objetivos de transformación política y social alegamos a un cambio en determinados tipos de prácticas: por un lado, en la forma de comunicar y transmitir todo lo concerniente al contexto político, social y cultural de los pueblos originarios; y por otro lado, también incumbe a las nuevas formas y prácticas de producción radiofónica, dejando de lado toda lógica de visión mercantilista. De este modo, se pretende desarrollar un proceso de emancipación política y social que afecte a este medio radiofónico de manera fehaciente en todas sus dimensiones, y como consecuencia, se opte por descartar el modelo impuesto por el sistema de racionalidad capitalista.

Sintéticamente, la estética radiofónica que ejecuta y pone en práctica FM Comunitaria La Voz Indígena constituye un elemento tan primordial como fundamental en el claro acto de exponer abiertamente la posición ideológica del medio. Por consecuente, se termina de enmarcar el perfil y el carácter social que obtiene la emisora en este escenario y conjunto social. A partir de la puesta al aire que se genere de todo tipo de discursividad propia del medio, se va a evidenciar las diferentes formas de manifestación y expresión cultural de los pueblos originarios.

De este modo, termina sobresaliendo nuevamente la dimensión política – cultural de la radio en la composición de su correspondiente estética radial, y se produce un entrecruzamiento entre las múltiples dimensiones que caracterizan a un medio comunitario. En fin, cada una de estas dimensiones, y en especial, la dimensión estética refleja determinado posicionamiento ideológico y político ante el abanico de radios comerciales que lo rodea.

De este modo, resaltamos el trabajo elaborado de producción radial que conlleva lograr una clara formación de la identidad del medio, marcado explícitamente en su estética radial. Se procura, como diría Montells (2007), alcanzar una traducción comunicacional del mismo proyecto político - cultural a partir de la existencia de esta dimensión artística. No obstante, la concepción de la imagen sonora será asignada por elementos explícitos y redundantes en la estética de su transmisión radiofónica.

Así, se potencia la capacidad expresiva del propio medio radial al dedicar atención a esta instancia de producción que pretende generar determinados tipos de sentidos en sus oyentes. Justamente, este aspecto representa uno de los puntos principales trabajados en FM Comunitaria La Voz Indígena con el fin de resaltar su identidad étnica. De ahí que se implementen y surjan una producción de material radiofónico insólito que evidencie y represente la cosmovisión indígena junto a una multiplicidad de cuestiones autóctonas de los Pueblos Originarios.

Principalmente, se apela a los modos de expresividad en la oralidad propia de los diversos grupos étnicos. A partir de ello, se realiza una apuesta por conjugar la voz humana junto a los demás elementos del lenguaje radiofónico: la música, los efectos sonoros y el silencio. Se pretende que la composición y el ensamblaje de estas sonoridades se conformen y adecuen a un determinado tipo de público que comparta estos valores culturales e impulse el respeto por la diversidad étnica y cultural.

Mediante la producción de determinadas piezas radiofónicas se ha respaldado este pensamiento y racionalidad indígena. Básicamente, se lo ha planteado desde su aspecto técnico - discursivo para efectuar una adecuada composición estética y artística, valiéndose del uso de los diferentes planos sonoros y la combinación de los diversos elementos del lenguaje radiofónico.

Algunas de las producciones radiofónicas más destacadas, por sus contenidos discursivos verbales expresados mediante el uso de la palabra/voz junto al acompañamiento de música de fondo y efectos sonoros naturales son:

*“Los chulupíes creían que cuando había eclipse era porque el tigre se comía el sol. La gente hacía sonar las ollas y la palma de la mano. Hacían mucho ruido para pedirle al tigre que no se coma al sol.”(CORTO RADIAL: LOS CHULUPIES)*

*“Las mujeres chané trabajaban todo el día. A la mañana traían leña y agua. Atienden a los chicos, hacían tinajas de barro y es enseñan a los hijos todo lo que aprendieron de los mayores. Nosotros sentimos que los chané somos un pueblo que estaba como dormido pero que va despertando. Muchos nos creían muertos pero estamos vivos con una paciencia histórica, con ese sentido de alegría y solidaridad.”(CORTO RADIAL: LOS CHANÉ)*

*“Nuestros pueblos buscan en la madre naturaleza sabiduría. Nos pueden destruir el cuerpo, matarnos, pero no pueden quebrar nuestro espíritu de lucha. Buscamos construir una nueva conciencia, conciencia que incluya a los pueblos indígenas, uniendo el pensamiento y la acción. La Voz del Pueblo Indígena.” (CORTO RADIAL: NUESTROS PUEBLOS)*

*“Desde aquellos conocimientos más antiguos, los guaranís y los wichí asociaron las calandrias y los horneros a los cambios en la voz. Conociendo sus secretos y evocando sus espíritus son portadores de esperanza y alivio. Nosotros hemos llamado a los pájaros y nos identificamos con ellos desde el más profundo intento por lograr un cambio en la voz y en la palabra. La voz del Pueblo Indígena.”(CORTO RADIAL: LOS PÁJAROS)*

*“Hemos estado aquí por siglos, hemos sido reyes del chaco, hermanos de animales, hijos de la tierra. En ella hicimos caminos, enterramos nuestros muertos. En ella encendimos la sabiduría y acogimos a los seres mágicos. En esta tierra hicimos la vida.”(CORTO RADIAL: EN ESTA TIERRA)*

Básicamente, la enunciación de estos fragmentos en el aire de FM Comunitaria

La Voz Indígena constituye un hecho radiofónico trascendente en el contexto de la ciudad de Tartagal, por el simple hecho de que se pone en palabras el pensamiento propio de los pueblos originarios sin ningún tipo de censura por ello. En primer lugar, se alude a un reconocimiento de la diversidad, resaltando a las distintas etnias de la zona y enmarcando su particularidad mediante sus diversas lenguas.

Este punto adquiere un significado importante debido a que se pone en pleno ejercicio la libertad de expresión y el habla de los pueblos originarios con total naturalidad, sin tener que responder a los lineamientos básicos del habla en determinada lengua como el español, impuesta por el colonialismo. De esta manera, se apela a todo lo referente a lo cultural de los pueblos originarios para resaltar y enmarcar en la estética radiofónica del medio. Así, a través de la reproducción de estas piezas sonoras se producirá una solidificación de la identidad de la emisora.

Por otra parte, uno de los aspectos más trabajados en la producción de estos elementos sonoros es la parte de la edición e integración de las diversas voces en los fragmentos sonoros.

La representación del medio FM Comunitaria La Voz Indígena se produce en base a la composición de los productos estéticos – artísticos que ornamentan y acompañan a la programación. Esencialmente, allí subyace nuestro principal planteamiento en que, lo estético se enmarca en este medio a partir de su entrecruzamiento con lo político y con la invención de nuevas formas de percibir lo real.

En este caso, se produce un resquebrajamiento en las formas de percepción porque resalta en el discurso y en la estética de este medio los rasgos particulares de los Pueblos Originarios.

Las expresividades de los diversos grupos étnicos se encuentran presentes en la totalidad de la programación de este medio. A su vez, se pueden concebir a través de ellos nuevas formas de percepción, nuevas construcciones, visualidades y valoraciones en cuanto a lo cultural. De este modo, el propio oyente ejecuta una nueva conceptualización de FM Comunitaria La Voz Indígena en correspondencia a la perceptibilidad sensorial auditiva que le suministre la escucha radiofónica de esta emisora.

Ahora bien, como ya se ha mencionado anteriormente, se pretende desde los objetivos originales del proyecto político – cultural del medio, que ésta emisora constituya un espacio en donde las comunidades originarias puedan ejercer su voz de manera totalmente autónoma, en la expresión de sus diversas inquietudes y manifestaciones culturales ante las diferentes problemáticas y conflictos sociales que se les presente en su realidad local. Por lo tanto, también se ha procedido a plasmar e integrar este tipo de discurso como parte de la programación diaria. Básicamente, se han recopilado los diversos relatos de los actores sociales claves en cada situación y se les ha registrado su versión de los hechos en material de sonido para su consecuente transmisión.

A continuación se procederá a describir algunos de estos relatos radiofónicos:

*“Soy Aida Valdés de la comunidad Yariguarenda, etnia Guaraní. Amanecí el día sábado a las seis y media de la mañana con mi hermano que va a despertarme, y bueno me dice que se está incendiando la casa de doña Dina y de la Julia. Y bueno, salimos corriendo a ver y vimos que habían prendido fuego. Prendieron fuego a dos casas ahí, de la comunidad. Y también esta gente vino hasta cerca de la carpa de asistencia porque dejaron las huellas. Parece que no se animaron a prender ahí si estaba durmiendo, un sobrino mío estaba durmiendo ahí. Todas las otras casas que están ahí y la casa e mi hija no prendieron fuego porque es de barro. La otra casita también es de barro. Hicimos la denuncia correspondiente y ya está la denuncia. La amenaza ya venía desde hace dos meses atrás que entramos a recuperar la tierra, esa amenaza ya la teníamos, que nos iban a meter dos tiros decían, en especial al cacique. Al no poder ellos hacer nada ya contra nosotros veían otra estrategia para que salgamos de ese lugar. Si no era con la policía que nos estaba diariamente acosando, eran gente criolla de ese lugar. Ellos conocen el lugar, podían entrar por cualquier lado en la noche, como esa parte es oscura no hay luz. Entonces nosotros nos cuidábamos. Esperaron estos la Semana Santa en que no había movimiento. Y no es una comunidad de hace poco, tiene más de cien años, y en toda la historia que nosotros contamos es la historia que rescatamos de los antepasados. Y el mismo nombre siempre lo dice, los guaraní siempre hemos existido en ese lugar. Y bueno, el INAI vio eso y dijeron que iban a venir a marcar el territorio. Y bueno después vinieron a marcar el territorio y cuando la gente estaba trabajando en la marcación del territorio fue otro ataque así policial. Por eso yo también les recalco mucho el accionar del policía, como fueron con el patrullero lleno de policías como si nosotros fuéramos delincuentes. Y nosotros solamente estábamos pidiendo las tierras que nos pertenecen. Y ahí se enfrentaron los policías verbalmente así con la gente del INAI por qué esa gente un día antes estuvieron trabajando bien, marcaron las partes del territorio y al otro día tenían que terminar de marcar, tenían que salir a las ocho de la mañana, ya estaban preparados los técnicos para salir y salían con la gente de la comunidad, con los hombres conocedores que los llevaban por donde tenían que ir. Tenían que salir a las ocho de la mañana y los policías llegaron a las seis de la mañana rodeándolos a ellos como si fueran no sé qué. Hubo un intercambio muy fuerte con la gente de INAI y ellos se quedaron sorprendidos cuando los policías fueron. Y los técnicos estos decían que se quedaban impresionados al ver como la policía trata a las comunidades aquí en el norte. Eso nos dijeron ellos, como están ustedes avasallados por las autoridades del lugar. Y lo que les dijeron del INAI dicen que nosotros los que venimos aquí a hacer en las comunidades les dijeron ellos a los policías, al comisario. Fueron dos comisarios así que ellos les dijeron: “nosotros solo lo que venimos a hacer es hacer cumplir la ley” le dijo la gente del INAI. Hacer cumplir la ley que es la 26. 060, lo único que nosotros estamos haciendo acá es cumplir la ley. Y bueno después de que comenzaron a decir cosas que no tenían sentido y después se quedaron impresionados en vez de estar cumpliendo sus funciones en otras cosas que no van al caso de sus funciones de lo que tienen que hacer. Y le digo que esa no es la primera vez, siempre venían con los patrulleros del 911 y siempre venían aquí y nos presionaban. Si no era la policía eran esta familia que dicen que son los supuestos dueños fueron a presionar. Nosotros en la comunidad seguimos y vamos a seguir avanzando en las casas y ahora estamos más seguros ya porque el territorio está marcado y el territorio lo hemos recuperado de nuevo y es tierra nuestra. Vamos a esperar a los abogados y todo eso. Gracias. Voces de la tierra, voces de la resistencia.”* (Aida Valdés – Comunidad Yariguarenda – Pueblo Guaraní)

*“La gente no van a salir, si no salen las maquinas no van a salir. Lo que estamos esperando es que salgan las máquinas y si no salen la gente tomará otra medida. Ellos están violando nuestros derechos. Dicen que somos pura violencia e intrusos. Los intrusos son ellos y los que están haciendo violencia son ellos, son jurisdiccionales que están haciendo violencia vulnerando nuestros derechos. Un vecino alega: “Esta empresa ha hecho lo que ha querido con nosotros por eso nosotros hemos venido dispuestos a salir o íbamos a derramar sangre. Cualquiera de nosotros íbamos a morir acá. Yo estaba dispuesto a meterme fuego dentro de una topadora para que quede claro todo. Así algún día los de arriba van a decir: “ha muerto un mataco arriba de una maquina”. Una vecina agrega: “Ganamos porque nosotros hemos echado del lugar y pensábamos que nosotros íbamos a morir ahí porque ellos tienen armas pero nosotros pensábamos que íbamos a ganar la lucha porque se sentimos dueños de las tierras. Vamos a seguir luchando para que el gobierno de la provincia nos entregue tierras para el futuro el nuestros hijos para que se crezcan y les pongan atención a los gobiernos de esta situación. Nosotros nos sentimos dueños y luego viene esta gente extranjera y se hacen dueños. Desmontan nuestro territorio y nosotros no vamos a bajar los brazos”.* (Antonio Cabana - Pueblo Wichí - Ruta 86)

Estos relatos muestran la expresividad de los Pueblos Originarios ante la constante situación avasallamiento que viven en el mundo occidental. Asimismo, en su discursividad se pueden apreciar y valorar rasgos que caracterizan a su cosmovisión e ideología política, cultural y social. Este tipo de relatos registrados como piezas radiofónicas constituye un componente esencial para la programación del medio y un aspecto fundamental para definir la estética del mismo.

Estas expresiones estéticas cuentan con componentes de gran magnitud del lenguaje radiofónico. En primer lugar, las caracteriza el uso de la palabra y la voz humana en sus diversos planos y con características innatas de los grupos étnicos como por ejemplo sus diversos rasgos de expresión, su oralidad, su sonoridad enmarcada en las formas y ritmos de narrar, sus visualidades, sus ritos, concepciones y simbolismos.

En segundo lugar se puede apreciar la elección y el uso de la música para acompañar sus relatos. Seguido a esto, el uso de los efectos naturales para simular la comunidad en la que viven y desean estar. Por último, el uso del silencio como un elemento propio del individuo originario que caracteriza su concepción del tiempo reflejado en las extensas pausas insertas en su habla.

A partir del uso de todos estos elementos, FM Comunitaria La Voz Indígena pretende visibilizar la realidad de los Pueblos Originarios. Este conjunto de características expresadas en sus experiencias políticas y culturales enmarca un complejo proceso interno de producción y edición, previamente estipulado en el proyecto político estético -comunicativo del medio. Consiguientemente, se realiza un impulso en la formación del potencial crítico emancipatorio del medio a través de su dimensión estética.

Resulta relevante esta acción concreta de poner en palabras el pensamiento de los grupos étnicos. De esta manera, se propicia un espacio en el que se puede exponer sus diversas experiencias comunitarias en su propia lengua. Además, mediante la instalación de un discurso alternativo al de sistema institucionalizado de los medios, se producen nuevas experiencias político – culturales emancipatorias que van a respaldar esta idea de democratización de la comunicación y libertad de expresión que ha sido negado a lo largo de los años a los Pueblos Originarios.

**Algunas conclusiones**

Para cerrar, solo queda resaltar que la experiencia juega un rol fundamental en nuestro medio particular, ya que se va a conjugar un lugar determinante en la construcción de la estética radiofónica de FM Comunitaria La Voz Indígena como práctica emancipadora y descolonizadora. Esta propuesta inserta en el marco de estudios decoloniales se va a centrar en la construcción discursiva y en la indagación de sus prácticas radiofónicas con el objeto de comprender esta serie de experiencias concernientes a los Pueblos Originarios.

Las mismas van a definir y fortalecer la estética radial del medio, y en su proceso de construcción y análisis, se van a posicionar en un lugar de resistencia a las formas de producción radial tradicional.

El relevamiento de estas prácticas va a evidenciar el esfuerzo e impulso de la experiencia indígena emancipadora como una fuerte carga de contestación política en este planteo de una alternatividad descolonizadora.

La vinculación de lo decolonial se va a revelar en el entrecruzamiento de lo estético con lo político y en el análisis preciso de la experiencia como practica descolonizadora visibilizado en el discurso radial. De este modo, se procura la producción de un rompimiento de la domesticación de la sensibilidad y la percepción en el contexto singular del NOA, a partir de la producción de un tipo de pensamiento crítico y disruptivo, que refleje esta lucha por un espacio de expresión de vivencias, percepción, de análisis e interpretación diversa.

**Bibliografía**

* Agurto, J. y Mescco, J. (2012) La comunicación Indígena como dinamizadora de la comunicación para cambio social, ALAIC.
* Graziano, M. (1980). Para una definición alternativa de la comunicación, en RevistaININCON°1, Venezuela.
* Gómez Moreno, P., Mignolo, W. (2012) Estética y Opción Decolonial. Editorial De La Universidad Distrital De Bogotá. Colombia.
* Gómez Moreno, P. (2012) Estéticas Decoloniales. Editorial De La Universidad Distrital De Bogotá. Colombia.